



災害应对专集

さいがいたいさくとくしゅう
災害対策特集

围绕灾情发生时的“水”问题

今年 4 月,又发生了大地震(在熊本县),相信很多人都通过电视屏幕或报章等媒体上看到了瓦砾四散、墙垣倒塌的熊本城,塌方后露出地表的山脉,被压扁的民居...等图像。其中给人印象最为突出的是在成为避难所的某高中校园里,人们用椅子排列成文字,向空中的直升飞机求救这一场景。用椅子排成的文字是“纸 面包 水 SOS”。这是由于夜里 有 400 人来到避难所,救援物资变得匮乏而致。

SOS
(呼救信号)

災害時の「水」にまつわる話



今年 4 月,また大きな地震が発生しました(熊本県)。テレビニュースや新聞などで、瓦がバラバラになり石垣が崩れた熊本城、地崩れを起こし山肌を露にしている山、ペしゃんこにつぶれた家屋...の映像や写真を目にした方も多いと思います。中でも、特に印象に残ったのは、避難所となった高校の校庭に椅子で文字を書き上空を飛びヘリコプターに助けを求めていた映像でした。椅子で書かれていた文字は「カミパン 水 SOS」でした。夜のうちに 400 人が避難してきたため、救援物資が足りなくなったとのこと

目 录

1~3	围绕灾情发生时的“水”问题
4~8	灾害留言板 (web171)
9~10	发生灾情时如何获取多语言信息
11~13	2016 年度 高中升学指南信息
14~15	你(要)打的那份零工,安全吗?~天下没有免费的午餐~
16~17	活断层
17~18	经济舱综合症
19~21	喝杯咖啡休息一会儿② “昨天吃了西瓜”和“12 点吃了西瓜”
22~23	新闻摘要 (2015 年 12 月 21 日~2016 年 5 月 31 日)
24	编后记

目 次

災害時の「水」にまつわる話
災害用伝言板 (web171)
災害時の多言語情報の入手法
2016 年度 高校進学・進路ガイダンス情報
そのアルバイト、大丈夫?~甘い話には罠がある~
活断层
エコノミークラス症候群
コーヒープレイク② 「昨日スイカを食べました」と「12 時にスイカを食べました」
ニュース記事から(2015 年 12 月 21 日~2016 年 5 月 31 日)
編集後記

阅读以往阪神大地震及东日本大地震之受灾经历时，大都提到最令人发愁的是“水”。即使幸免于去避难所，而是在自己家度日，水也会停上个几天直至二十来天，最长的甚至停了一个半月。另外，供水车所提供的有限的水是有限制的，要排几个小时的队。好不容易领到了水，又重得不行，提着水走动或上楼梯十分辛苦。

那么，我们到底应该储存多少水呢？

● 饮用水

据说，成人的话，每人每天 3 公升，最少也需要储备 3 天的饮用水，最好是储备一个星期的。这 3 公升是根据人体每天向外排出的 2.5 公升水分计算出来的，据说包括日常生活中从食物中摄取的水分在内，人体每天需要的最少数值是 3 公升。灾情发生时，上厕所也会变得有困难，所以会尽量少喝水，但这样的话，致使身体恶化的危险性很大，因此有必要确保水分的补给。

例) 5 口之家 3 天的水

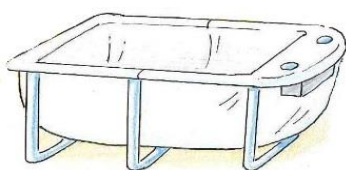
$$3L \times 5 \text{ 人} = 15L、15L \times 3 \text{ 日} = 45L$$

→ 2L 的塑料瓶 23 瓶 = 6 瓶装的话需要储备 4 箱

据说，和将水统一放在一个地方相比，分散着保管比较好；此外，不要全都储备水，3 公升中储备 1 公升果汁也好。

● 生活用水

除了饮用水以外，人还要上厕所、洗衣服、洗刷碗筷、洗脸及洗澡等，各个方面都



要用到水，而这些水即使不太干净也无妨。有的人平时很注意这样做：★浴池里的水不要放掉 ★感觉

これまでの阪神大震災や、東日本大震災の被災者の経験談を読むと、一番困ったのが「水」であると思います。避難所暮らしを免れて自宅で過ごせたとしても、断水が数日から 20 日、長いところでは 1 ヶ月半続いたとのこと。また、給水車が配給する水には制限があり、長蛇の列に何時間も並ばなければならず、やっと手に入った水もかなり重く、持ち運びや階段の上り下りに非常に苦労したといえます。

では、いったいどのくらいの水を備蓄しておいたらよいのでしょうか。

● 飲料水



成人の場合、1 人 1 日 3 リットル(L)を最低でも 3 日分、できれば 1 週間分確保すべきとあります。この 3L というのは、体から 1 日に排泄される水分量 2.5L から計算されたもので、日常生活の中で我々が食事から摂取する水分も合わせて、最低これだけは必要だという値だそうです。災害時はトイレも行きにくい。ため水分を控えがちですが、これは体調の悪化を招き大変危険なので、水分補給をしっかりとする必要があります。

例) 5 人家族 3 日分の場合

$$3L \times 5 \text{ 人} = 15L、15L \times 3 \text{ 日} = 45L$$

→ 2L のペットボトルで 23 本 = 6 本入り 4 箱

同じ場所にまとめておくよりも、分散して保管したほうがよいと言われています。また、水ばかりではなく、3L のうち 1L 程度は缶のジュースなどで備蓄しておくのもよいそうです。

● 生活用水

私たちは飲用以外にもトイレ、洗濯、食器の洗浄、洗面、風呂などさまざまな用途で水を使っています。これらの水は少々汚れていても構わないでしょう。★お風呂の水は常に溜めておく ★グロッときたらす



摇晃时，立刻拧开水龙头，在浴池、水桶及水壶里储水。

下面，为大家介绍几个尽量节省生活用水的办法。

1 节约刷碗水

- ・在盘子里铺上保鲜膜，吃完饭后扔掉保鲜膜即可
- ・用过的碗筷盘子、锅具等，用不要的布将其擦干净
- ・在平底锅里铺上烹饪纸或锡纸后再烹饪，完事后将其扔掉

2 节约冲马桶的水（每次冲水要用去 10 公升的水）

- ・不把手纸扔进马桶里
- ・使用灾情发生时的厕所用品（小便撒在吸水纸上，或用凝固剂将其凝固后扔掉；大使用报纸等包紧后使塑料袋密封丢弃）

3 节约烹饪用水

- ・将干面用水泡过之后再煮

干面作为灾情发生时的储备食物是很好用的。跟荞麦面及乌冬相比，意大利面不包含盐分，可以连同煮面的水一同进食，很方便。将面在水里泡 2 小时到一个晚上，连着泡面的水一同加进佐料煮，或是加热熟食罐头时，将其倒进锅里与面一起煮的话，原本需要煮 5~7 分钟的面，只要煮 2 分钟就可以吃了，同时煮面时需要的很多水也能节约下来。

4 节约净身用水

- ・储备灾情发生时用的各种喷式、泡状等的香波、不用水而用毛巾擦掉
- ・储备湿纸巾

ぐに蛇口をひねり、風呂桶やバケツ、やかんなどに水を溜める、などのことを心にかけている人もいるとのこと
です。

次に、生活用水の使用をなるべく少なくするための方法を紹介します。

① 食器を洗う水を節約する

- ・皿にラップを敷き、食べ終わったらラップは捨てる
- ・使用済みの食器や箸、鍋類は要らない布で拭く
- ・フライパンにはクッキングシートやアルミホイルを敷



いて調理し、調理後のシートは捨てる

② トイレに流す水を節約する（流せば一回 10L の水を消費する）

- ・紙はトイレに捨てない
- ・災害用トイレグッズ（小は吸水シートに吸わせたり凝固材で固めたりして捨て、大は新聞紙などで包んで袋に密閉し捨てる）を使用する

③ 調理に使う水を節約する

- ・乾麺をあらかじめ水に漬けておいて茹でる
- 災害時に備蓄する食糧として乾麺が便利ですが、そばやうどんと比べてスパゲティは麺に塩分が含まれておらず、茹で汁ごと食べられるので便利です。麺を 2 時間から一晩、水に漬けておき、漬け汁ごと具を入れて茹でたり、調理済みの缶詰を鍋にあげて温める際に一緒に入れば、茹で時間 5~7 分の麺も 2 分ほどで食べられるようになり、茹でるための大量の水も節約できます。



④ 身体の清潔を保つための水を節約

- ・災害時用の水を使わないシャンプー（スプレー式、泡状など。タオルでふき取る）を用意しておく
- ・ウェットティッシュを用意しておく

(O/Y)

災害留言板 (web171)

东日本大地震依旧让我们记忆犹新，然后是今年 4 月发生的、以熊本・大分县为中心的地震。离得很远的家人遭遇灾害时，要是联络不上会十分令人担忧吧。在这一期里，就给大家介绍一种当地震等灾害发生时，能够确切掌握家人平安无事的信息，给家人、熟人写留言的“灾害留言板”。

所谓“灾害留言板”是指发生灾害等突发事件时，由 NTT 等通信公司提供的、通过互联网传递信息的留言服务，此项服务于今年 4 月熊本地震发生后也启动。翻盖・滑盖・直板手机、智能手机和电脑都可以连通灾害留言板，可写 20 条留言，最长可保存半年。使用灾害留言板时，将电话号码作为键钮注册，而家人之间最好是事先决定下来作为键钮的电话号码。那么，就看一下如何使用灾害留言板。

～使用方法（注册留言）～

- (1) 首先上网连通 web171
(<https://www.web171.jp>)



●パソコンやスマートフォンの場合：

电脑和智能手机的话：

- ① 上网搜索“web171”就会在第一条里显示下述搜索结果



さいがいようでんごんぼん うゑびいちなないち 災害用伝言板(web171)

皆さんの記憶にまだ新しい東日本大震災。そして今年の 4 月に起きた熊本・大分を中心とした地震。皆さん、遠く離れた家族が被災されたとき、連絡がつかないと心配ですよ。今回の記事では家族が無事であることを確実に知る手段の一つとして、地震等の災害発生時に家族、知人等への伝言を書き込める「災害用伝言板」を紹介いたします。

「災害用伝言板」とは災害等有事の際に NTT 等の通信会社が提供するインターネットを利用した伝言板サービスのことです。今年の 4 月に起きた熊本地震の後にも提供されました。災害用伝言板は、ガラケー、スマートフォン、パソコン等から利用することができます。20 件まで登録でき、最大半年間保存されます。利用の際は電話番号をキーにして登録します。このキーになる電話番号を家族間で決めておくといいでしょう。それでは実際の利用方法を見てみましょう。

～使用方法（伝言の登録）～

- (1) まずインターネットで web171 に接続する
(<https://www.web171.jp>)



- ① インターネットで「web171」と検索すれば下記のように検索結果の一番上に出て来る

②单击，就会显示出灾害留言板网站

② クリックすると災害用伝言板のサイトが表示される

パソコンの場合 电脑的话

スマートフォンの場合 智能手机的话



●^{どこも}Docomoガラケーの場合：

Docomo 翻盖・滑盖・直板手机的话：



① 选择显示在「iMenu」首页的“确认灾害安否”

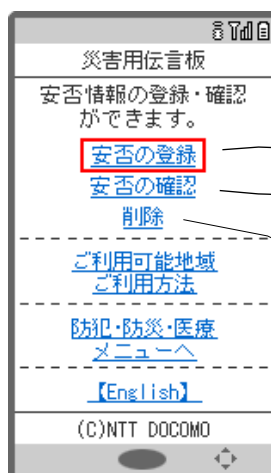
① 「iMenu」のトップに表示される「災害用安否確認」を選択する

② 会显示诸如下图的灾害留言板

② 下図のように災害用伝言板が表示される

①

②



报告平安与否

确认平安与否

删除

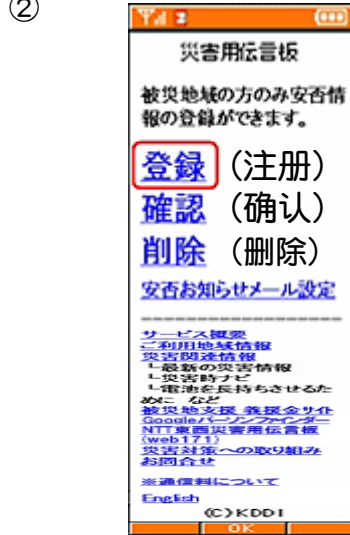


えーゆー
● a u ガラケーの場合：

au 翻盖・滑盖・直板手机的话：

- ① 摺手机上的 键，从首页菜单中选择“灾害留言板”
- ② 会显示诸如下图的灾害留言板

- ① ^{けいたいでんわ} 携帯電話の ^{ボタン} ボタンを押して ^{とっぷメニュー} トップメニューから「災害用伝言板」を選択する
- ② 下图のように災害用伝言板が表示される



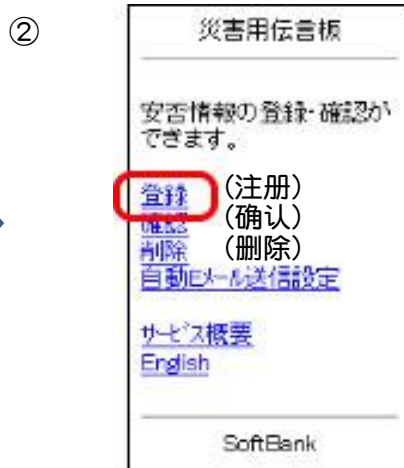
そふとばんく
● ソフトバンクガラケーの場合：

软银 (soft bank) 翻盖・滑盖・直板手机的话：



- ① 从 Yahoo!手机首页上选择“灾害留言板”
- ② 会显示诸如下图的灾害留言板

- ① ^{やふーけーたい} Yahoo!ケータイのトップから「災害用伝言板」を選択する
- ② 下图のように災害用伝言板が表示される



至于使用方法(1)，各个通信公司会有少许不同，但(2)以后则相同。

利用方法(1)については各携帯会社で若干異なりますが、(2)以降は同じです。

(2) 输入电话号码，摠「登録(注册)」键

(2) 電話番号を入力して登録ボタンを押す



(3) 输入留言内容，摠「登録(注册)」键

(3) 伝言を入力して、登録ボタンを押す

災害留言板 web171

姓名 いちなないち

平安无事 受灾了
 在家里 在避难所

留言 全家都平安无事...

注册

災害用伝言板 web171

お名前 いちなないち

無事です 被害があります
 自宅にいます 避難所にいます

伝言 家族全員無事です...

登録

～使用方法（确认留言）～

～利用方法（伝言の確認）～

(1) 首先上网连通 web171
※有关连通 web171 的方法，此处与前述内容相同，因此略去。

(1) まずインターネットで web171 に接続する
※web171 への接続方法に関しては上記の伝言の登録のときと同じですので省略します。

(2) 输入想要确认的号码后摠确认按钮

(2) 伝言を確認したい番号を入力して確認ボタンを押す



(3) 若是有留言的话, 便能确认到如下内容

(3) 伝言が登録されていれば下図のように確認することができる

留言

いちないち(姓名)

是否平安: 平安无事。
留言: 全家都平安无事。...

いちなじろう(姓名)

是否平安: 平安无事
留言: 已回到家中。

伝言

いちないち

安否: 無事です。
伝言: 家族全員無事です。...

いちなじろう

安否: 無事です。
伝言: 自宅に戻りました。

※若是没有任何人以任何方式留言的话, 可以注册自己的邮箱号码, 这样一来当有人首次注册留言板时就可收到对方的通知。

※まだ伝言が誰からも登録されていない場合は、自分のメールアドレスを登録することで、誰かが初めて伝言を登録したときに通知してもらえます。

災害用伝言板 web171

English 한국어 中文

03△△△△□□□□

登録情報はありませんでした。
伝言を確認したい方の電話番号 03 △△△△ □□□□
あなたのメールアドレス
×××@××××××××

为了做到有备无患, 每个月的 1 号和 15 号会模拟灾害发生, 而让用户试用留言板。大家不妨试一次。

至于通过电话 (语音) 的“灾害留言 (171)”之使用方法, 敬请参照本刊第 56 期内容。



毎月 1 日と 15 日は実際の災害発生に備えて体験利用をすることができます。一度試しておくといいかもかもしれませんね。

電話(音声)による「災害用伝言ダイヤル(171)」の利用方法は本誌 56 号を参照してください。(Tad)



发生灾情时如何获取多语言信息

自 2011 年东日本大地震发生以后,由行政・民间组织通过多语言形式在灾害发生时向不谙熟日语的外国居民提供必要信息的动态更进了一步。这得力于互联网,尤其是 SNS 的普及,此次熊本大地震发生后,很多团体・机关便积极行动,使信息每天都能够更新。



日本是“地震大国”,据说在不久的将来,从九州至东海地区的太平洋沿岸将毫无疑问地发生一场大地震,而包括其它地区在内日本列岛本身本来处于地震带,因此让我们在平时就确认当灾情发生时,如何通过手机、智能手机及电脑去获取必要的信息。并且,请将自己得到的信息用于帮助那些无法获取它们的老年归国者或邻居们。

打开搜索页面,将「灾害(灾害)」或「震災(震灾)」等单词与「多言語情報(多语言信息)」等组合并搜索,便会显示很多信息。用汉语搜索的话,比方说输入“灾害 地震 熊本 多语言”,也能查到。

以下列举的主要是与此次熊本地震有关的信息。搜索下述「 」内的日文标题,所出现的显示结果之第一条或第二条便是往下介绍的网站。 ※()内为信息出处



さいがいじ たげん ごじょうほう にゅうしゅほう 災害時の多言語情報の入手法

2011 年の東日本大震

災を経て、日本語の苦手な住民のための災害時に必要な情報を多言語で行
政・民間が提供する動き



は大きく前進しました。これにはインターネット、中でも SNS の普及が大きく貢献しています。今回の熊本地震でもたくさんの団体・機関が動いてくれ、情報は日々更新されていきました。

「地震大国」の日本、九州から東海の太平洋沿岸では近い将来、確実に大地震が起きると言われていますし、その他の地域も列島自体が地震帯です。平時から災害時に必要な情報を得る手段を携帯やスマホ、PC で確認しておきましょう。そして、得た情報は、これらの情報を得られない高齢帰国者や地域の隣人を手助けするときに役立ててください。



検索画面で、「災害」「震災」等の語と「多言語情報」という語を組み合わせると入力し、検索してみてください。たくさんの情報が出てきますよ。中国語での検索でも、例えば「災害 地震 熊本 多言語」等でヒットします。

以下、特に今回の熊本地震関連の情報を中心に主な例を挙げます。以下の「 」内の件名で検索すると、検索結果一覧の一つ目か二つ目に以下のサイトが出てきます。 ※()内は提供元

- ★ “面向滞留在日本的外国人之多语言防灾录像” (雅虎图像主题) ※用各国语言讲解平时需要准备的预备品
- ★ “紧急地震速报” ※根据终端语种设定的不同, 所接收的内容及语音也不尽相同
- ★ “熊本县震灾区域 — 面向外国人的医疗热线 (英语・汉语)” 050-3171-8522 (Japan Institute for Global Health (JIGH) ※限时开通免费热线
- ★ 汉语 “有关熊本震灾的多语言・面向难于获得信息者的灾害支援链接” (日本汉语学会)
- ★ “熊本地震多语言信息网站” (大阪大学) ※每天更新
- ★ “コムスタカ 与外国人共生之会有关熊本地震的信息” (コムスタカ)
- ★ “多语言信息翻译系统 地震灾害” ((公财) 爱知县国际交流协会)
- ★ “铃木朋子研究员 报告<“灾情发生时的哺乳育儿”之各国语种翻译版>” (舒适的母乳生活研究所)
- ★ “支持外语的医疗机构搜索 熊本市医师会” (熊本市医师会) ※首页是英语, 但只要选择“中国語”一栏并摁 enter (确定) 键, 就可点开支持汉语的医疗机构一览表。

此外, 还有其它一些比较方便的网站, 希望大家将您所居住的都道府县或市町村地名, 连同“多言語情報(多语言信息)”一道输入, 来事先搜索确认!

- ★ 「日本滞在の外国人向け多言語防災ビデオ」 (yahoo映像トピックス) ※日頃の備えについての情報を各国語で解説
 - ★ 「緊急地震速報」 ※端末の言語設定により受信される内容と聞こえる音声は異なる
 - ★ 「熊本県震災地域—外国人向け医療ホットライン (英・中)」 050-3171-8522 (Japan Institute for Global Health (J I G H)) ※一時的に無料開通
 - ★ 中国語の「熊本震災関連の多言語・情報弱者対応災害支援リンク集」(日本中国語学会)
 - ★ 「熊本地震多言語情報サイト」(大阪大学) ※日々更新あり
 - ★ 「コムスタカ 外国人と共に生きる会 熊本地震関連情報」(コムスタカ)
 - ★ 「多言語情報翻訳システム 地震災害」((公財) 愛知县国际交流協会)
 - ★ 「すずきともこ 研究員 レポート<『災害のときの母乳育児』の各国語翻訳版>」(快適母乳生活研究所)
 - ★ 「外国語対応医療機関検索 熊本市医師会」(熊本市医師会) ※トップページは英語だが、その中の「中国語」の口欄にチェックを入れてenterキーを押すと中国語対応の医療機関リストが出てくる。
- 他にも便利なサイトがいろいろあります。お住まいの都道府県や市町村名と「多言語情報」とを組み合わせて検索してチェックしておきましょう!(An)



進路

2016年度 高校進学・進路ガイダンス情報

2016 年度 高中升学指南信息

面向中国帰国者、外籍中学生及其家长，提供升高中的指南活动，在各地举行。内容是，日本的教育体制、升高中考试及有关学费的说明、高中在校生的体验谈等。还可以进行个别商谈。根据当地外国人数目的多少配备其母语翻译。在本消息报上，会根据当时得到的消息进行介绍。

日本の高校に進学を希望する中国帰国者や外国人の中学生とその保護者のための進学・進路ガイダンスが各地で行われています。内容は日本の教育システム・高校入試・学費の説明、高校に入った子どもたちの体験談、また、個別の相談などで、その地域に多い外国人住民の母语による通訳がつかます。本誌では、当センターが入手した情報をその都度お伝えしていきます。

【埼玉県】

① 9月11日(日) 13:00~16:00(受付開始12:30) 深谷市上柴公民館 Ario(アリオ)深谷3階(キララ)

※JR 深谷駅徒歩10分、アリオ行きバスあり、無料シャトル(免费班车)あり

《北部日本語学習支援連絡会、深谷市教育委員会》

TEL : 090-9131-8542(ミゲル) TEL : 090-2334-4678(松尾) e-mail : koukou.h23@gmail.com

② 9月14日(水) 18:00~20:00 富士見市立みずぼ台コミュニティセンター(富士見市)

《こども日本語学習クラブ》

TEL 090-2334-4678(松尾) TEL/FAX 049-252-1509(森田)

③ 9月25日(日) かわぐち市民パートナーズステーション(川口市)

《川口市市民生活部協働推進課多文化共生係》

TEL : 048-227-7607 FAX : 048-226-7718 e-mail : 070.11010@city.kawaguchi.lg.jp

【千葉県】

① 9月25日(日) 13:30~16:30 行徳文化ホールI & I(市川市)

② 10月2日(日) 13:30~16:30 千葉大学西千葉キャンパスG1-201(千葉市)

③ 10月9日(日) 13:30~16:30 松戸市民会館(松戸市)

《日本語を母语としない親と子どものための進路ガイダンス実行委員会》

TEL : 080-3175-9539(白谷)

【東京都】

① 10月2日(日) 13:00~16:30 大井町きゅりあん(品川区)

《I W C 国際市民の会、O C Net、レガートおおた》

TEL : 03-6331-4881(N P O 法人IWC 国際市民の会)

② 10月9日(日) 13:00~16:30 東洋大学白山キャンパススカイホール(文京区)

《特定非営利活動法人多文化共生センター東京、東洋大学社会学部社会文化システム学科》

TEL/FAX : 03-6807-7937(多文化共生センター東京)



③ 10月23日(日) 13:00~16:30 八王子市学園都市センター(八王子市)

《八王子市国際協会》

TEL: 042-642-7091(担当: 花輪)

※参加希望者は事前申し込み(申請)が必要。

【神奈川県】

① 9月3日(土) 13:00~16:00 ひらつか市民活動センター(平塚市)

② 9月4日(日) 13:00~16:00 いちようコミュニティハウス(横浜市泉区)

③ 9月11日(日) 13:00~16:00 川崎市国際交流センター(川崎市中原区)

④ 9月22日(木) 13:00~16:00 横浜市西公会堂(横浜市西区)

⑤ 10月10日(月・祝) 13:00~16:00 アミュー厚木(厚木市)

⑥ 10月16日(日) 13:00~16:00 さがみはら国際交流ラウンジ(相模原市)

《神奈川県教育委員会高校教育課、NPO 法人多文化共生教育ネットワークかながわ》

TEL: 045-896-0015 e-mail: info@me-net.or.jp(NPO 法人多文化共生教育ネットワークかながわ事務局)

【富山県】

時期、会場未定

《高校進学プロジェクト in とやま》

e-mail: tei-ka@mail.goo.ne.jp(担当: 柴垣)

【石川県】

9月24日(土) 13:30~16:00 近江町交流プラザ4階研修室2(金沢市青草町88)

《公益財団法人金沢国際交流財団》

TEL: 076-220-2522

【山梨県】

10月30日(日) 13:00~16:30 山梨県立大学飯田キャンパス(甲府市)

《山梨県立大学地域研究交流センター》

TEL: 055-224-5260

【長野県】

9月25日(日) 13:00~16:00 もんぜんプラザ(長野市)

《各地区進学ガイダンス実行委員会、公益財団法人長野県国際化協会(ANPI)、長野県教育委員会、中信多文化共生ネットワーク(CTN)、上田市多文化共生推進協会(AMU)、飯田国際交流推進協会》

TEL: 026-235-7186 FAX: 026-235-4738 (公益財団法人長野県国際化協会)

※上田会場は、上田市多文化共生推進協会主催の「教育ガイダンス」と合同で開催しますので内容はほかの会場と異なる場合があります。

※必要に応じて通訳がつきます(根据需要配备翻译)。

※できるだけ保護者と一緒にご参加ください(尽量和家长一起参加)。

※参加費、資料代は無料(免费)です。



【三重県】

9月25日(日) 13:00~16:00 津中央公民館ホール(津市)

《学校へ行こう! in 津市<高校進学ガイダンス>実行委員会、津市教育委員会》

TEL: 059-229-3249 (津市教育委員会事務局人権教育課)

※参加希望者は事前申し込みが必要。

【滋賀県】

9月11日(日) 13:30~16:30 草津市立まちづくりセンター(草津市)

《公益財団法人滋賀県国際協会》

TEL: 077-526-0931 FAX: 077-510-0601(担当: 光田)

【大阪府】

① 10月10日(月・祝) 13:00~ 富田林市役所(南河内地区)

② 10月16日(日) 13:00~ 門真市公民館(北河内地区)

13:30~ 大阪府立佐野高等学校(泉南地区)

③ 10月23日(日) 10:00~ 大阪府立泉北高等学校(泉北地区)

13:00~ 富田林市役所(南河内地区)

④ 10月25日(火) 16:30~ 八尾市役所(中河内地区)

⑤ 11月2日(水) 19:00~ 八尾市役所(中河内地区)

⑥ 11月5日(土) 13:00~ とよなか国際交流センター(豊能地区)

⑦ 11月12日(土) 13:30~ 高槻市教育会館(三島地区)

⑧ 12月10日(土) 14:00~ 八戸の里小学校(中河内地区)

《大阪府教育庁市町村教育室小中学校課》

TEL: 06-6941-0351(内線3504)

【兵庫県】

① 8月26日(金) 13:30~16:00 加古川市立青少年女性センター(加古川市)

② 9月4日(日) 13:30~16:00 姫路市市民会館(姫路市)

《兵庫県教育委員会、神戸市教育委員会、尼崎市教育委員会、加古川市教育委員会、姫路市教育委員会》

TEL: 0797-35-4537(兵庫県教育委員会子ども多文化共生センター)

【奈良県】

9月30日(金) 18:00~20:00 奈良県社会福祉総合センター(橿原市)

《奈良県外国人教育研究会》

TEL: 0742-62-5555 FAX: 0742-62-5568

※参加申し込み個票を、9月23日までにFAXで県外教務局まで送付する必要があります。

※当日、母語通訳者を配置しますので、必要な言語をお知らせください。

最新情報将在中国帰国者支援・交流
中心开设的网站“信息提供事业”之
“升学・毕业后去向”专栏中随时更新。

最新情報は、中国帰国者支援・交流センターのサ
イト「情報提供事業」の進学・進路情報のコーナ
ーで随時更新されています。



就労

你（要）打的那份零工，安全吗？

～天下没有免费的午餐～

大家好！你们听说过“接手”这个词吗？在电话诈骗（敬请参照本刊第 19 期）等犯罪活动中，不法组织成员会被派定任务，据说负责打电话行骗的叫做“拨手”，负责从帐号里取款的叫做“取手”，而直接前去接受现金或物品的则叫做“接手”。

近来，发生了归国者第三代被高额报酬诱惑，因认为是合算的零工而去做，却不知不觉中充当了“接手”角色最终以诈骗罪嫌疑而被逮捕的事情。其中大多数是这样被卷入犯罪活动中的：

高中生等青少年为得到零花钱，用智能手机搜索打工信息，之后发现有面向中国人的汉语网站，上面写着“接收物品，短时可赚 6000 日元”，于是与其联络（近来“微信”取代了 QQ，即使没有电话号码但只要有帐号，就能随时连通网站。对于向“接手”派任务的犯罪组织来说，微信可以不留任何地址等蛛丝马迹，乃求之不得的联络手段），于是接到微信传来的信息，内容为：“〇〇市〇〇公寓〇〇号房间，房门为拨号式〇〇号”，让高中生前往指定地点，并在房间里等待宅急便业者拿东西来。由于事先被告知“只要在单子上签本来写着的名字即可”，于是物品来了以后，高中生便在单子上照葫芦画瓢，签了单子上的人名，并接收物品。跟给他派任务的人联络之后，对方指示高中生将物品拿到“〇〇站〇〇出口”，并在那儿与犯罪组织人员接头，交出货品之后对方给报酬。

そのアルバイト、大丈夫？

～甘い話には罠がある～

皆さんは、「受け子」という言葉を聞いたことがありますか。振り込み詐欺(本誌19号参照)等の犯罪では、組織の中に役割分担があり、電話をかけて騙す役のことを「掛け子」、預金口座から現金を引き出す役のことを「出し子」、直接現金や荷物を受け取る役のことを「受け子」と言うそうです。

最近、帰国者3世代が、高い報酬に釣られ、割のいいアルバイトだと思ってやっていたら、知らない間にこの「受け子」になってしまい、詐欺罪で逮捕されるということが起こっています。多くは以下のようにして犯罪に巻き込まれています。

高校生等の少年が、遊ぶためのお金が欲しくて、スマートフォンを使ってアルバイト情報を検索。中国人向けの中国語で書かれたサイトで「荷物受け取り、短時間、6000円」というアルバイトを見つけ、連絡をとる。(最近、「QQ」に代わり「微信」というものがあり、電話番号がなくてもアカウントさえ持っていれば、自由に繋がるすることができます。「受け子」に仕事を流している犯罪組織側にとっても、所在等の情報が残らないので都合がいい連絡手段です。)そして「微信」で、「〇〇市〇〇マンションの〇〇号室。部屋の鍵はダイヤル式で〇〇」といった内容の返信があり、所定の場所に行くことを指示される。少年はその部屋で荷物の宅配業者が来るのを待つ。連絡票上に書いてある名前を書けばいいとあらかじめ言われているので、少年は荷物が来ると、連絡票に書いてある名前でサインし、荷物を受け取る。荷物を受け取ったことを連絡すると、「〇〇駅〇〇出口」に荷物を持って来るように指示される。その場所で組織の人間と接触し、荷物を渡し、報酬として現金を受け取る。



其后、受骗人报案，事情败露出去。被警方逮捕的少年得知自己所打的零工是一种犯罪行为后惊愕不已，然后为时已晚。无论怎么澄清“我不知道那是违法的”都被定刑为“诈骗罪”。千万要小心“只是接收一个文件，很简单的零工”，“只要开一个户头就可以得到〇万日元”，“只要用你的名义开通一个手机号码，我们就支付〇万日元的报酬”等语句，被高额酬金所吸引，抱着打一个零工的心情轻松接受对方指派，会造成无可挽回的后果。轻而易举就能赚很多钱的工作背后一定有陷阱，“天下没有免费的午餐”，这样的道理最好是平时就在家人之间相互确认。

归国者第三代的父母工作大都很忙，或许尤其很难与迎来青春期的子女面对面慢慢交谈，但是，孩子们或许也有着各自的烦恼，譬如“跟不上学校的课程”，或是“跟朋友相处得不顺利”等；或许在不知不觉中涉足了潜伏着危险的领域，所以，让我们有意在平时就营造一个易于交谈的环境，重视親子之间的相互交流！



その後、被害者からの通報で事件が発覚し、警察に逮捕された少年たちは、アルバイトでやったことが犯罪だったと知り驚愕します。しかし「時、すでに遅し」です。「犯罪だと知らなかった」と、いくら言い訳しても「詐欺罪」になってしまうのです。「書類を受け取るだけの簡単なバイト」「預金口座を作ってくれたら〇万円で買うよ」「君の名義で携帯電話を契約してくれたら〇万円を支払うよ」といったうたい文句に注意しましょう。多額の報酬に目がくらみ、アルバイト感覚で安易に引き受けると、取り返しのつかないことになってしまいます。楽で簡単に高い報酬が手に入る仕事には必ず落とし穴があります。「甘い話には必ず罠がある」ということを日頃から家族間でも確認しておきましょう。

帰国者3世の親世代は仕事も忙しく、特に思春期を迎えた子どもとは、ゆっくり話をすることがなかなか難しいかもしれません。しかし、子どもたちも子どもなりに人知れず「授業についていけない」「友達と関係がうまくいっていない」等、悩みを抱えているかもしれません。本人も気づかないうちに危険な世界に足を踏み入れていることもあるかもしれません。日頃から、子どもたちが家族と話しやすい雰囲気作りを心がけ、親子のコミュニケーションを大切にししましょう。(Mo)



ニュースの言葉

有关活断层

今年 4 月 14 日 21 点 26 分，以熊本县熊本地区为震源发生了里氏 6.5 级地震；16 日凌晨，规模更大的里氏 7.3 及地震再次袭击了熊本地区，在大约 28 个小时的短暂时间内，连续两次发生最大震级达到 7 级的地震，这在观测史上尚属首次，而地震活动也向熊本县阿苏地区及大分县中部地区扩展。

此次地震与 2011 年 3 月 11 日以太平洋三陆海域为震源发生的东日本大地震相比乃不同类型。熊本地震被认为是由日奈久断层带及布田川断层带的部分断层发生错位而引起的“活断层型地震（直下型地震）”，四川大地震（2008）也属于这一类型。对此相对，东日本大地震是由于海洋板块沉入大陆板块之下，二者的交界处发生挤压而引发的“海沟型地震”。（敬请参照本刊第 57 期）



活断层(横ずれ)

自熊本地震发生后，“活断层”这个词便频频出现在电视里。说起来，“活断层”到底是什么呢？活着的断层？活动中的断层？要是从我们居住的城市地面往下挖，最终会挖到坚固的岩石层，这些岩石层有着众多的裂缝，一般情况下，裂缝彼此咬合得很紧，但是一旦受到重力冲击，就会再次错位。而这些错位的岩石层便是“断层”，错位时产生的冲击以震动的形式传到地面，便是地震。这些“断层”中，存在着从太古时代起就不断活动，预计将来也会继续活动的断层，它们，就是所谓的“活断层”，意即“活着的断层”。据认为，日本列岛有将近 2000 个“活断层”。

活断层

今年 4 月 14 日 21 時 26 分に熊本県熊本地方を震源とする M (マグニチュード) 6.5、16 日未明にはさらに規模の大きい M7.3 の地震が熊本地域を襲い、約 28 時間という短い時間の中で最大震度 7 の地震が 2 度発生するという観測史上初めての事態が発生しました。地震活動は熊本県阿蘇地域や大分県中部地域にも広がりました。

今回の熊本地震は、2011 年 3 月 11 日に発生した太平洋三陸沖を震源とする東日本大震災のときの地震とはタイプが異なる地震でした。熊本地震は、日奈久断層帯、布田川断層帯の活断層の一部がずれ動いたと考えられる「活断層型地震（直下型地震）」で、四川大震災(2008)もこのタイプの地震でした。これに対して、東日本大震災は、海洋プレートが大陸プレートの下に沈み込み、両者の境界が歪みを受けて地震が起こる「海溝型地震」でした。（本誌 57 号参照）

今回の地震以来「活断層」という言葉がテレビでもよく使われるようになりましたが、そもそも「活断層」って何でしょうか？ 活きている断層？ 活動中の断層？ 私たちが住んでいる街の地面を掘り下げていくと最後は固い岩の層にぶつかります。この岩の中にはたくさんの割れ目があり、通常この割れ目はお互いしっかりとみ合っていますが、ここに大きな力が加えられると、割れ目がずれます。このずれたものを「断層」といい、そのずれた衝撃が震動として地面に伝わったものが地震です。その「断層」の中で特に、大昔から現在まで繰り返し活動していて、将来も活動すると推定される断層を「活断層」と呼んでおり、「活きている断層」という意味です。日本には約 2 千にもものぼる「活断層」と考えられています。

“活断层”可以说是有关地震发生起因的信息源，将来有可能要发生的大地震，其发生地点基本上可以从“活断层”的分布情况判断、预测出位于断层线上或是其周边部分，距离“活断层”大约 15 公里内，可以说是危险地区。此外，“活断层”还有几个特征，比如引发的地震间隔为 1000 年至数万年，十分冗长而基本固定，活动程度因断层的不同而不尽相同等。有关活断层分布及特征的信息，可以通过互联网之类的工具，搜索“活断层图”或“活断层地图”等来获取。此外，据说地方政府等也对活断层有着调查。

即使调动当今的科学技术，要对“大约几月几号发生地震”进行短期预测被认为是不可能的，因此，了解自身所居住的周边地区是否有活断层，对于树立防灾意识和进行心理准备是十分重要的。

经济舱综合症

今年 4 月，熊本地震发生后，大家有没有通过电视等媒体听说了“经济舱综合症”这个词呢？震后，很多危房致使不少人无法居家生活，而不得不住进车里。这时接二连三出现的，便是罹患“经济舱综合症”的人。

这个病名，本来源于长时间坐在飞机上的一种座位——“普通座（经济舱）”的很多人都出现过的症状。所谓经济舱综合症，是指因始终保持同一种姿势、很少动弹并持续较长时间，造成腿脚静脉血滞留，从而导致血管里形成血块，而这些血块进入肺部后将肺动脉阻



「活断層」は地震の発生にかん関してのじょうほうげん情報源であるといえます。将しょうらい来発生するかのうせい可能性のある大地震の発生場所ばしよは「活断層」の分布ぶんぷからほぼその線せんじょう上もしくは近傍きんぼうだと予測よそくできます。「活断層」から大まかに約 15 k mきろめーとるは危険域きけんいきだということです。また「活断層」には、大地震の発生間隔かんかくが 1000 年からすうまん数万ひじょう年と非常なげに長くてほぼ一定いっていであるということや、活動ていどの程度ちがが断層ごとに違ちがうということ等、幾つかの特とく徴ちゆうがあります。活断層の分布や特徴に関する情報は、例えば、インターネットを使い、「活断層図」や「活断層マップ」等の語で検索けんさくして得えることができます。また、自治体じちたいによる調査ちようさも行おこなわれているようです。

今日こんにちの科学技術かがくぎじゆつをもってしても「何月何日頃地震ごろが起こる」という短期的な予知たんきてきは無理よちだと思われおもますので、自分の居住じぶんする地域きよじゆう周辺しゅうへんに活断層があるのしかないのかを知しっておくことは災害さいがいに対する心こころ構えがまとして重じゅうよう要じゅうようだと思われおもれます。(Ki)

エコノミークラス症候群

今年ことしの 4 月に熊本地震がつかが起きた後くまもとじしん、皆おさんあとは、みなテレビ等てれびとうで「エコノミークラス症候群」という言葉ことばを耳みみにしませんでしたか？地震発生はっせいご後じたく、自宅おほにいられなくなおほった多おほくの人ひとたちが、車しゃ中ちゆうで生活せいかつすることを余儀よぎなくされました。その時とき、次々つぎつぎと報ほう告こくされたのが、この「エコノミークラス症候群」にかかひとる人ひとたちでした。

この病名びょうめいは、飛行機ひこうきの座席ざせきの種類しゆるいで「普通席ふつうせき（エコノミークラス）」に座すわった人ひとたちに多おほく見みられた症しょうじょう状じょうであったことからつきました。「エコノミークラス症候群」とは、同おなじ姿勢しせいであまり動うごかない状じょう態たいを長時間じょうかん続つづけたことにより、足あしの静脈じゆうみゃくの血ちが滞とどり、その結果けっか、血管けっかんの中なかに血ちの塊かたまりができ、その塊かたまりが肺はいの入り口いの肺動脈はいどうみゃくを塞ふさいでしま

塞致病。轻度经济舱综合症的症状是脚肿和疼痛；加重的话会引发胸部疼痛和气急，严重时还会引起心肌梗塞甚至死亡，它是一种很可怕的病。



在此次熊本地震中，截至 5 月 10 日的报道，已有 50 多人罹患此病，甚至出现了死者。罹患此病的不仅仅是住在车里的人，其中还不乏在避难所生活，不太动弹的老年人。

据说患上此病的原因，除了腿脚不动弹以外，体内缺水也是一大要素；此外，腿脚受伤的人、糖尿病患者及肥胖者罹患此病的风险也比较大。熊本地震后，女性的发病率比较高，听说，其背景在于因为居住在避难所，很多女性不想去不干净的厕所，所以尽可能地少摄取水分而致。想到本来人们因为受灾，生活就已经很不方便了，之后还要在避难所背负其它风险，这样的事真令人痛心！

如此这般，“经济舱综合症”不仅仅只因为坐飞机或在车里才会发生，如果腿脚长时间不动弹也会罹患，甚至在家或公司里也有可能得。要做到预防经济舱综合症，首先不能长时间地保持同一种姿势，如果身处这样的环境，那么即便是坐着也好，请用手指按摩小腿肚子，勤动弹脚和脚趾，让脚跟上下运动 20~30 次。此外，为了不使血液变得浓稠，还要多喝水。酒类及含有咖啡因的咖啡等的饮料具有利尿作用，会起到相反的效果。作为水分，据说水及矿物质饮料（运动饮料）等比较理想。

病氣のことです。症状としては、軽度の場合は、足のむくみや痛み、ひどくなると胸痛や息切れが起こり、深刻なものでは心臓発作から死に至ることもあるという恐ろしい病気です。

熊本地震でも、5月10日時点の情報で、50人以上がこの病気になり、死者まで出ました。この病気にかかった人は車中泊の人だけではなく、避難所で動かない生活をしてきた高齢者にも見られました。

原因は、足を動かさなかったことに加え、水分不足が大きな要因としてあるとのこと。その他にも足がけがした人や糖尿病の人や肥満の人もしリスクがあるとされています。熊本地震の際には特に女性が発症することが多く、その背景には、避難所生活で不潔なトイレに行きたくないために、水分を極力摂らないようにした女性が多かったから、というような話もありました。ただでさえ、被災して大変な生活をしてきた人たちが、避難生活の中で更にリスクを背負うことになったかと思うと、胸が痛くなる話です。

このように「エコノミークラス症候群」は、飛行機や車中だけで起こるのではなく、足を長時間動かさない状況下で起こるわけですので、自宅や会社等でも起こる可能性があります。これを防ぐには、まずは長時間同じ姿勢を取らないことが第一ですが、そのような状況になったら、座ったままでもいいので、ふくらはぎをマッサージしたり、こまめに足や足の指を動かしたり、かかとの上下運動を 20~30 回行ってください。そして、血液がドロドロにならないように水分を十分摂ること。アルコールやカフェインを含むコーヒー等の飲み物は利尿作用があるのでマイナスです。水分としては、水、スポーツドリンク等がよいそうです。(B)



学習

喝杯咖啡休息一会儿^② “昨天吃了西瓜” 和 “12 点吃了西瓜”

大家好！天儿真热啊！对了，对各位来说，有没有“说到夏天，就会联想到○○”的例子呢？就我个人来说，“说到夏天，就会联想到西瓜。”提起西瓜，今年夏天大家是否已经吃过了呢？吃过的人又是什么时候吃的呢？在你们中间，或许有人是“昨天”吃的吧。好，那么就在此问大家一个问题，下述①和②两个答案，哪个是正确的日语呢？

① 「**昨日**スイカを食べました」

② 「**昨日に**スイカを食べました」

(昨天吃了西瓜)

正确答案是①「**昨日**スイカを食べました」。那么，把时间换成「12 時」的话，下述③和④两个答案，哪个是正确的日语呢？

③ 「**12 時**スイカを食べました」

④ 「**12 時に**スイカを食べました」

(12 点吃了西瓜)

正确答案是④「**12 時に**スイカを食べました」。

我们常听到有人说助词的用法很难，譬如「昨日」或「12 時」等表示时间的词语后面，有时候需要助词「に」，有时候则不需要，想必这也是难点之一吧。在本期里，我们打算观察一下表示时间的助词「に」的用法。首先，来看看下述(1)至(8)这几个句子中，是否需要「に」。



こーひーぶれいく^{きのおすいか} ^た
 コーヒーブレイク^②「**昨日**スイカを食べました」と
 「**12 時に**スイカを食べました」

みなさん、こんにちは。暑いんですね。さて、皆さんにとって、「夏といえば○○」というものはありますか。わたしは、「夏といえばスイカ」です。ところで皆さんは、^{ことし}今年の夏、もうスイカを食べましたか。食べた方はいつ食べましたか。皆さんの中には「昨日」という方もいらっしゃるかもしれませんね。それではここで問題です。次の①と②では、どちらが正しい日本語でしょうか。



こた
 答えは、①「**昨日**スイカを食べました」です。では、「12 時」という場合は、次の③と④では、どちらが正しい日本語でしょうか。

答えは、④「**12 時に**スイカを食べました」です。

じょし つか ^{おすか} ^{こえ}
 助詞の使い方が難しいという声はよく聞かるところですが、「昨日」や「12 時」のような時を表す語の後ろに、助詞「に」が必要な場合と不必要な場合があるというのも、その一つだろうと思います。本号では、この時を表す助詞「に」の使い方について考えてみたいと思います。まず、次の(1)から(8)の場合、「に」が必要か不必要か考えてみましょう。





- (1) 7月 {に/不需要} 花火大会がありました。(7月举行了焰火大会)
- (2) 土曜日 {に/不需要} 孫が遊びに来る。(星期六孙子来家里玩儿)
- (3) 5時 {に/不需要} 仕事が終わる。(工作5点结束)
- (4) 20日 {に/不需要} 自治会がある。(20号要开居委会)
- (5) 昨日 {に/不需要} 友だちと食事した。(昨天跟朋友吃饭了)
- (6) 来週 {に/不需要} 新しいテレビが来る。(下星期就来新电视了)
- (7) 最近 {に/不需要} 老眼鏡を新しくした。(最近新换了一副老花镜)
- (8) 来年 {に/不需要} ひ孫が生まれる。(明年重孙出生)



(1)至(4)是需要「に」的例句; (5)至(8)是不需要「に」的例句。从(1)至(8)几个例句中, 分别用了「7月」「土曜日」「5時」「20日」「昨日」「来週」「最近」「来年」这些表示时间、时期的词语, 将是否要用助词「に」来分类的话, 就会得出如下结果:

(1)から(4)は「に」が必要な場合、(5)から(8)は「に」が不必要な場合です。これら(1)から(8)の中では、「7月」「土曜日」「5時」「20日」「昨日」「来週」「最近」「来年」という、時を表す語が使われています。「に」が必要かどうかで分類すると、以下のようになります。

需要「に」
「7月」「土曜日(星期六)」「5時(5点)」「20日(20号)」



不需要「に」
「昨日(昨天)」「来週(下星期)」「最近」「来年(明年)」



那么被分成两组的时间词, 又有着怎样的区别呢? 首先, 「7月」「土曜日」「5時」「20日」是用具体数字来表示日时, 「土曜日」可以认为是一星期中的第六天; 与此相比, 另一组「昨日」「来週」「最近」「来年」, 则不是用具体数字来表示日时, 也就是说, 表示时间的词语, 当其是具体数字时, 就需要用助词「に」, 除此以外则不需要用「に」。

那么, 请思考下述(9)至(13)几个句子是否需要「に」。

これら二つに区分された語には、どのような違いがあるのでしょうか。まず、「7月」「土曜日」「5時」「20日」は、具体的な数字で表された日時です。「土曜日」は1週間の中の6番目の日と考えることができます。これらに比べてもう一方の「昨日」「来週」「最近」「来年」は、具体的な数字で表されてはいません。つまり時を表す語が、具体的な数字で表されている場合は助詞「に」が必要であり、それ以外の場合は不必要であるということです。

では、次の(9)から(13)の場合、「に」が必要か不必要か考えてみましょう。

- (9) 毎朝5時 {に/不需要} 起きて散歩する。(每天 5 点起床散步)
- (10) 明日 {に/不需要} 友だちが遊びに来る。(明天朋友来玩儿)
- (11) 9月1日 {に/不需要} 防災訓練がある。(9月1日有防灾训练)
- (12) 10月 {に/不需要} 孫の結婚式がある。(10月孙子要办婚礼)
- (13) 去年 {に/不需要} 夜間 中学を卒業した。(去年从夜校毕业了)



顺便说一下，诸如下述(14)(15)两个句子，也存在着用不用「に」都可以的时间词。

ちなみに、以下の(14)(15)のように、「に」を付けても付けなくてもどちらでもいいという時を表す語もあります。



(14) 子どもの頃に兄弟げんかをよくした。(小时候常做兄弟干仗)

子どもの頃、兄弟げんかをよくした。(小时候，常做兄弟干仗)

(15) 昼に公園に行ってお弁当を食べました。(中午去公园吃了盒饭)

昼、公園に行ってお弁当を食べました。(中午，去公园吃了盒饭)



本期我们观察了表示时间的助词「に」的用法，请大家一点一点地整理一下吧。

本号では時を表す助詞「に」の使い方について考えてみました。少しずつ整理していきましょう。(m)



答え(正确答案) : (9)に (10)不必要(不需要) (11)に (12)に (13)不必要(不需要)

夏天要注意什么事项? 夏のご注意



日本の夏天高温潮湿，霉菌及细菌很容易繁殖，我们也希望大家注意勤洗手、食物加热后再吃（高温杀菌），以避免食物中毒；从现在起到秋老虎期间要注意身体，多补充水分，注意饮食营养的平衡，保证睡眠和休息时间，让自己拥有充分的体力。



日本の夏は高温多湿でカビや菌が繁殖しやすいので、食中毒にならないよう、手洗いや加熱調理（菌を熱で死滅）を心がけたいものです。この先の残暑で体調を崩さないよう、こまめな水分補給、栄養バランスがとれた食事、十分な睡眠と休養で、体力の維持に努めましょう。

新闻摘要

(2015 年 12 月 21 日～2016 年 5 月 31 日)



2 月 4 日 (星期四)

随着归国者人数的减少，遗华孤儿回到日本后一边生活一边学习日语及生活习惯的国内唯一的一所设施“中国归国者定居促进中心”（埼玉县所泽市）于 3 月底关闭。2 月 3 日，为最后 3 名研修生举行了毕业典礼。3 名为自去年 8 月起在此中心接受研修的 S 女士（77 岁）及其家人，毕业后将在东京都生活。厚生劳动省发表的数据显示，迄今为止共计 21,167 名遗华孤儿及其家属（包括樺太等归国者 273 名）回到日本，在 1984 年中心开办以来，共计 6,644 名在此学习过。1987 年为最盛期，共计 642 名入所学习，之后逐年减少，去年度只有 4 名入所学习。自所泽中心首先开办后，全国各地先后成立了 9 所定居促进中心，2008 年后减至所泽一所。而所泽中心关闭后，其职能将由走读形式的中国归国者支援・交流中心（东京都台东区）于今年 4 月起继承发挥。



3 月 8 日 (星期二)

7 日这天，将于月底关闭的“中国归国者定居促进中心”之关闭仪式在所泽市内举行，大约 100 名毕业生参加并表达了其恋恋不舍的情怀。仪式上放映了回顾所泽中心 32 年历史的幻灯片，令与会者深为感慨。

3 月 18 日 (星期五)

厚生劳动省宣布，遗留在库页岛的 5 名日本人集体暂时回国（5 名遗留的日本人，5 名看护人员）的日程为自 3 月 19 日（星期六）至 3 月 30 日（星期三），

ニュース記事から

(2015 年 12 月 21 日～2016 年 5 月 31 日)

2 月 4 日 (木)

中国残留孤児ら日本に帰国後、宿泊しながら日本語や生活習慣を学ぶ国内唯一の施設「中国帰国者定着促進センター」(埼玉県所沢市)が、帰国者の減少にともない 3 月末で閉鎖されることになり、2 月 3 日、最後の研修生 3 人の修了式が行われた。最後の研修となったのは、昨年 8 月から同センターで研修を受けていた S さん(77)と親族の計 3 人で、今後東京都で暮らす。厚生労働省によると、これまでに帰国した残留孤児や家族(樺太等帰国者 273 人を含む)は計 21,167 人。センターでは 1984 年開所以来、6,644 人が学んだ。1987 年度の 642 人をピークに減少が続き、昨年度は 4 人だった。所沢を皮切りに一時は全国 9 カ所にあった定着促進センターは、2008 年以降、所沢のみとなっていた。この役割は 4 月から、通学形式の中国帰国者支援・交流センター（東京都台東区）に引き継がれる。

3 月 8 日 (火)

7 日、今月末で閉鎖される所沢市の「中国帰国者定着促進センター」の閉所式が市内であり、修了生ら約 100 人が名残を惜しんだ。会場ではセンターの 32 年の歴史を振り返るスライドが映され、参加者たちは感慨深げに見入っていた。

3 月 18 日 (金)

厚生労働省は、樺太等残留邦人の集団一時帰国 5 名(残留邦人 5 名、介護人 5 名)の日程が 3 月 19 日(土)から 3 月 30 日(水)までの 12 日間になったと発表した。特定非営利活動法人日本サハリン協会に委託して行う。厚生労働省では、平成 7 年

共 12 天。本年度暂时回国事业由特定非营利法人萨哈林协会接受厚生省委托实施。厚生劳动省自平成 7 年起，每年都实施一次库页岛遗留日本人之集体暂时回国活动，平成 6 年以前这一活动是由民间团体等负责实施的。



5 月 10 日 (星期二)

厚生劳动省宣布，遗留在库页岛的 5 名日本人集体暂时回国（5 名遗留的日本人，5 名看护人员）的日程为自 5 月 11 日（星期三）至 5 月 21 日（星期六），共 11 天。本年度暂时回国事业由特定非营利法人萨哈林协会接受厚生省委托实施。厚生劳动省自平成 7 年起，每年都实施一次库页岛遗留日本人之集体暂时回国活动，平成 6 年以前这一活动是由民间团体等负责实施的。

5 月 15 日 (星期日)

战后被留在库页岛，之后成功回到日本定居的日本人“公墓”于札幌市建成，并于 14 日举行了落成及祭奠仪式。此公墓由特定非营利法人萨哈林协会（东京）等志愿者捐赠大约 400 万日元建设费，在位于札幌市南区的藤野圣山园建造成约 5 平方米的公墓，并树立了两座分别象征日本及库页岛、高约 2 米、雕有象征日俄两国的自由往来之海鸥图案的墓碑，墓碑之间隔着意味着大海的蓝色玻璃。由遗留在库页岛的日本人组成的“萨哈林日本人会（北海道人会）”成员大约 120 名出席了落成仪式，并献上红色康乃馨。

① 请注意：本栏目的新闻皆为一般报章的报道摘要。因此，并非为政府正式公布之内容，其中一部分还包含媒体的观察消息，敬请注意。

から樺太等残留邦人の集団一時帰国事業^{じぎょう}を実施してあり、平成 6 年以前は民間団体等^{いぜん みんかんだんたい}による集団一時帰国が行われていた。

5 月 10 日 (火)

厚生労働省は、樺太等残留邦人の集団一時帰国 5 名（残留邦人 5 名、介護人 5 名）の日程が 5 月 11 日（水）から 5 月 21 日（土）までの 11 日間になったと発表した。特定非営利活動法人日本サハリン協会に委託して行う。厚生労働省では、平成 7 年から樺太等残留邦人の集団一時帰国事業を実施しており、平成 6 年以前は民間団体等による集団一時帰国が行われていた。

5 月 15 日 (日)

戦後^{せんご}、サハリン（樺太）に取り残され、その後永住^{じゅう}帰国を果たした日本人らの「共同墓」が札幌市にでき、14 日に落成式典と慰霊祭が開かれた。

特定非営利活動法人日本サハリン協会（東京）など支援者らが建設費約 400 万円を寄付し、札幌市南区の藤野聖山園に約 5 平方メートルの共同墓所を建立した。日本とサハリンを象徴する高さ約 2 m の墓石が 2 本、両国の自由な往来を象徴したカモメが彫刻されて並び、間には海に見立てた青いガラスが挟み込まれている。残留邦人らで作る「サハリン日本人会（北海道人会）」の会員ら約 120 人が参列し、赤いカーネーションを献花した。



① ご注意：本欄の内容は、すべて一般の新聞などで報道された内容を要約して掲載しているものです。したがって、政府が公式に発表したものではなく、一部には報道機関の観測記事なども含まれていますので、ご注意ください。

编后记

首先，我们向在熊本地震中受灾的居民表示衷心的慰问！同时，我们也祝愿灾区能够早日重建、复兴！

为了与大家分享防灾信息，我们在这一期里办了一个专辑，譬如在灾情发生时确认家人安全的办法之一“web171”以及灾情发生时的多语言信息获取方法等，我们希望大家在平时确认一下，以便紧急情况发生时派上用场。同时，还以在以往地震中受灾的灾民所谈到的、最不可缺的“水”为主题，给大家介绍了一篇文章。此外，还刊登了大家或许在新闻里听说过的有关“活断层”及“经济舱综合症”的文章，要是能帮您做到安全、安心，这将是我们的万幸。

大家要是知道什么其它的有益信息，敬请告诉我们！我们也期待着有关归国者的升学及就职之经验谈投稿，渴望通过《天天好日》更进一步地巩固全国归国者间的关系。



編集後記

この度の熊本地震において被災された皆様に心よりお見舞い申し上げますとともに、一日も早い復興をお祈り申し上げます。

本号では皆さんと災害対策情報を共有するために特集を組みました。災害時における安否確認の方法の1つとして提供されているweb171や、災害時の多言語情報の入手方法は、時間があるときに確認しておき、いざというときに役立てていただきたいと思います。また、過去の被災者経験談の中で一番困ったものとしてあげられている「水」をテーマにした記事のほか、ニュースで耳にされださう「活断層」「エコノミックラッシュ候群」について取り上げました。皆さんの安全、安心につながれば幸いです。

他にも皆さんが知っている有益な情報をぜひ教えてください。進学や就労に関する帰国者の体験談等の投稿もお待ちしております。この天天好日を通して、全国の帰国者ネットワークがより強固なものになることを願っています。(m)

『天天好日』第73号 2016年8月15日発行
〈天天好日の発行：年2回〉

〔編集発行〕

中国帰国者支援・交流センター(首都圏センター)

〒110-0015 東京都台東区東上野1-2-13

カーニープレイス新御徒町7階

TEL: 03-5807-3171/FAX: 03-5807-3174

E-mail: info@sien-center.or.jp

http://www.sien-center.or.jp

〔各地の支援・交流センター〕

北海道中国帰国者支援・交流センター(北海道センター)

〒060-0002 札幌市中央区北2条西7丁目1

北海道社会福祉総合センター3階 TEL: 011-252-3411

東北中国帰国者支援・交流センター(東北センター)

〒980-0014 仙台市青葉区本町3-7-4

宮城県社会福祉会館内 TEL: 022-263-0948

東海・北陸中国帰国者支援・交流センター(東海北陸センター)

〒461-0014 名古屋市東区榑木町1-19

日本棋院中部会館6階 TEL: 052-954-4070

近畿中国帰国者支援・交流センター(近畿センター)

〒530-0026 大阪市北区神山町11-12

TEL: 06-6361-6114

中国・四国中国帰国者支援・交流センター(中四国センター)

〒732-0816 広島市南区比治山本町12-2

広島県社会福祉会館内 TEL: 082-250-0210

九州中国帰国者支援・交流センター(九州センター)

〒810-0041 福岡市中央区大名2丁目6番39号

ランディックビル大名6階 TEL: 092-713-9988

◆24小时咨询接待电话 03-5807-3176 本中心24小时利用留守电话接待各种电话咨询。(学习日语咨询除外)咨询的各位、请拨上述电话。首先听到日语和中国语的引导语、然后、简单讲述一下姓名、电话号(传真号)以及咨询内容。我们接到后、在几天之内会同你联系。另外、每件只能利用3分钟、这一点请注意。

◆搬家报告 搬家的时候，为了能准确地收到《天天好日》也请别忘了将您的新住址告诉我们。还有，向当地邮局提交“搬家报告”。